

ASISTENTA FINANCIARA NERAMBURSABILA NR. TF050327-RO

## **Facilitatea Globala de Mediu**

### **ACORD**

**DE ASISTENTA FINANCIARA NERAMBURSABILA**

**(Proiect Controlul Poluarii in Agricultura)**

**între**

**ROMANIA**

**si**

**BANCA INTERNATIONALA PENTRU RECONSTRUCTIE  
SI DEZVOLTARE**

**actionând in calitate de Agentie de Implementare a Facilitatii Globale de Mediu**

**Data: 16 ianuarie 2002**



ASISTENTA FINANCIARA NERAMBURSABILA NR. TF050327-RO  
A FACILITATII GLOBALE DE MEDIU

**ACORD DE ASISTENTA FINANCIARA NERAMBURSABILA DIN FONDURILE  
FACILITATII GLOBALE DE MEDIU**

ACORD, datat 16 ianuarie 2002, între ROMANIA (Primatorul) si BANCA INTERNATIONALA PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE (Banca) actionând in calitate de agentie de implementare a Facilitatii Globale de Mediu (FGM), privind fondurile nerambursabile furnizate FGM de catre anumiti membri ai Bancii, in calitatea lor de participanti la FGM.

AVÂND ÎN VEDERE CĂ (A) Banca, în conformitate cu Rezolutia Directorilor Executivi ai Băncii nr. 91-5 din 14 martie, 1991 a înfiintat FGM pentru a sprijini protectia mediului înconjurator si a promova dezvoltarea economica sustinuta si sanatoasa din punct de vedere al mediului;

(B) în urma restructurarii FGM, asemenea înțelegeri au continuat pe bazele stabilite în Rezolutia Directorilor Executivi ai Bancii nr. 94-2 din 24 mai 1994, care, între altele, a înfiintat FGM si a desemnat Banca ca administrator al Fondului FGM (Rezolutia Nr. 94-2);

(C) a doua realimentare a Fondurilor FGM a fost aprobata în conditiile stabilite prin Rezolutia Directorilor Executivi ai Bancii nr. 98-2 din 14 iulie 1998 (Rezolutia 98-2);

(D) Primatorul, declarându-se satisfacut în legatura cu fezabilitatea si prioritatea realizarii Proiectului descris în anexa nr. 2 la acest Acord (Proiectul), a solicitat sprijin din fondurile FGM pentru finantarea Proiectului si aceasta solicitare fiind aprobata în conformitate cu prevederile Instructiunilor pentru infiintarea Facilitatii Globale de Mediu restructurata, aprobat prin Rezolutia 94-2 pentru a fi finantata din contributiile la fondul FGM în conformitate cu Rezolutia 98-2, care poate include fonduri aduse peste prima realimentare a fondului FGM prin Rezolutia nr. 94-2; si

AVÂND ÎN VEDERE CĂ Banca a fost de acord pe bazele, intre altele, a celor de mai sus, sa extinda asistenta financiara nerambursabila FGM pentru Primator în termenii si conditiile stabilite în acest Acord;

PENTRU ACEASTA, partile convin urmatoarele:



## ARTICOLUL I

### Conditii generale; Definitii

Sectiunea 1.01 (a) Urmatoarele prevederi ale Conditiiilor Generale aplicabile acordurilor de împrumut si acordurilor de garantie pentru împrumuturi pe bază de cos de valute ale Bancii, date 1 ianuarie 1985 (modificate la 6 octombrie 1999), cu modificarile prezentate în paragraful (b) al acestei Sectiuni (Conditii Generale), constituie parte integranta a acestui Acord

- (i) Articolul I;
- (ii) Sectiunile 2.01 (1), (2), (3), (4), (6), (8), (9), (10), (11), (15), (18) si (20), 2.02 si 2.03;
- (iii) Sectiunea 3.01;
- (iv) Sectiunea 4.01 si prima propozitie a Sectiunii 4.09;
- (v) Articolul V;
- (vi) Sectiunile 6.01, 6.02 (a), (c), (d), (e), (f), (i), (k), (l), (m), (n), (o) si (p), 6.03, 6.04, si 6.06;
- (vii) Sectiunea 8.01 (b);
- (viii) Sectiunile 9.01 (a) si (c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 si 9.09;
- (ix) Sectiunile 10.01, 10.03 si 10.04; si
- (x) Articolul XI; si
- (xi) Sectiunile 12.01 (c), 12.03 si 12.04.

(b) Conditiiile generale vor fi modificate dupa cum urmeaza:

- (i) La sfârșitul Sectiunii 2.01 se va adauga un paragraf nou, dupa cum urmeaza: “termenul “Drepturi Speciale de Tragere” si simbolul “DST” înseamna drepturi speciale de tragere asa cum sunt înțelese de Fondul Monetar International în conformitate cu articolele sale din Acord;
- (ii) Termenul “Banca”, ori de câte ori este utilizat în Conditiiile Generale, altele decât în sectiunile 2.01 (8) si 6.02 (f), din acestea, si ultima utilizare a acestui termen în sectiunea 5.01 din acestea, înseamna Banca actionând in calitate de agentie de implementare a FGM, exceptie facând sectiunea 6.02, unde termenul “Banca” va include, de asemenea, Banca actionând în nume propriu;
- (iii) Termenul “Împrumutatul”, ori de câte ori este utilizat în Conditiiile Generale înseamnă Primitorul;
- (iv) Termenul “Acord de Împrumut”, ori de câte ori este utilizat în Conditiiile Generale, înseamna acest Acord;
- (v) Termenul “Împrumut” si “împrumut”, ori de câte ori este utilizat în Conditiiile Generale, înseamna asistenta financiara nerambursabila FGM (sau Donatie);
- (vi) Termenul “Contul împrumutului”, ori de câte ori este utilizat în Conditiiile Generale, înseamna Contul asistentei financiare nerambursabile FGM; si
- (vii) un subparagraf nou este adaugat dupa subparagraful (j) în sectiunea 6.02 din Conditiiile Generale, dupa cum urmeaza: “daca intervine o situatie extraordinara în care orice tragere ulterioara in cadrul asistentei financiare nerambursabile FGM ar depasi resursele disponibile pentru tragerile din FGM.”



Sectiunea 1.02. Ori de câte ori sunt utilizate în acest Acord, daca contextul nu impune altfel, unii termeni definiti în Conditiiile Generale si în preambulul la acest Acord au întelesul stabilit aici, iar urmatorii termeni suplimentari au întelesurile urmatoare:

- (a) “Beneficiar” înseamna un individ, grup dintr-o comunitate sau comunitate, entitate sau asociatie eligibila pentru un sub-împrumut nerambursabil (definit în continuare) în conformitate cu criteriile de eligibilitate specificate în Ghidurile sub-împrumutului nerambursabil (definite în continuare), si în beneficiul căruia este acordat sau se propune a fi acordat un sub-împrumut nerambursabil;
- (b) “DGAIA” înseamnă Directia Generala pentru Agricultura si Industrie Alimentara a judetului Calarasi, înfiintata prin H.G. nr. 12/2001, la data de 4 ianuarie 2001;
- (c) “Categorii eligibile” înseamnă categoriile de la (1) la (5) stabilite în tabelul din partea A.1 a Anexei 1 la acest Acord.
- (d) “Cheltuieli eligibile” înseamnă cheltuieli pentru bunuri, lucrari, servicii, sub-împrumuturi nerambursabile si costuri de operare la care se face referire în Sectiunea 2.02 a acestui Acord.
- (e) “Plan de management pentru Mediu” înseamnă planul, acceptat de Banca, pregatit si adoptat de catre Primitor, descriind limitarea efectelor asupra mediului, monitorizarea si masurile institutionale din cadrul Proiectului;
- (f) “IPM” înseamnă Inspectoratul de Protectie a Mediului, al judetului Calarasi, înfiintat la 4 ianuarie 2001, prin H.G. nr. 17/2001;
- (g) “IAPSO” înseamnă Biroul de Servicii pentru Achizitii al Programului de Dezvoltare al Natiunilor Unite (UNDP);
- (h) “MAAP” înseamnă Ministerul Agriculturii, Alimentatiei si Pădurilor al Primitorului;
- (i) “MAPM” înseamnă Ministerul Apelor si Protectiei Mediului al Primitorului;
- (j) “ANPE” înseamna Autoritatea Nationala pentru Produse Ecologice a Primitorului, înfiintata la 17 aprilie 2000, prin O.U.G. nr. 34/2000.
- (k) “OCGC” înseamnă Oficiul de Cadastru, Geodezie si Cartografie al Judetului Calarasi, înfiintat la data de 17 mai 2001, prin O.U.G. nr. 70/2001;
- (l) “Manual Operational” înseamna manualul acceptat de Imprumutat, la care se face referire în Sectiunea 5.01 (a) a acestui Acord, stabilind procedurile pentru implementarea Proiectului, incluzând Ghidul privind sub-împrumuturile nerambursabile;
- (m) “OJCAC” înseamnă Oficiul Judetean de Consultanță Agricolă al judetului Calarasi, înfiintat la 30 septembrie 1998, prin H.G. nr. 676/1998;
- (n) “OJSPA” înseamnă Oficiul Judetean de Studii Pedologice si Agrochimice al Judetului Calarasi, înfiintat la 5 mai 1990 prin H.G. nr. 477/1990;
- (o) “DSP” înseamnă Directia de Sanatate Publică a judetului Calarasi, înfiintata prin Ordinul Ministrului nr. 954/1998, emis de Ministrul Sanatatii, la data de 8 decembrie 1998;



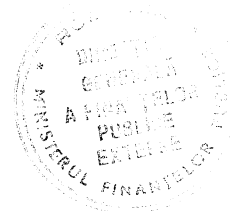
- (p) “UMP” înseamnă Unitatea de Management a Proiectului, ce va fi înfiintata de catre MAPM, asa cum este indicat în Sectiunea 6.01 (a) a acestui Acord, sau oricare succesori legal ai acestuia;
- (q) “Comitetul de Coordonare a Proiectului” înseamnă comitetul înfiintat prin Protocolul semnat la Calarasi, la data de 15 noiembrie 2000;
- (r) “Raport de Management al Proiectului” înseamnă oricare raport pregatit în conformitate cu Sectiunea 4.02 a acestui Acord;
- (s) “Comitetul de Supraveghere a Proiectului” înseamnă comitetul înfiintat prin Ordinul Ministrului nr. 670/2001, emis de Ministrul Apelor si Protectiei Mediului la data de 20 iulie 2001 si contrasemnat de Ministrul Finantelor Publice, de Ministrul Agriculturii, Alimentatiei si Padurilor si de Ministrul Administratiei Publice;
- (t) “Cont Special” înseamnă contul la care se face referire în Partea B a Anexei 1 la acest Acord;
- (u) “Sub-împrumut nerambursabil” înseamnă un împrumut nerambursabil acordat, sau propus a fi acordat din fondurile FGM, de catre Primitor, prin MAPM, unui beneficiar, în scopul finantarii unui sub-proiect;
- (v) “Acord de sub-împrumut nerambursabil” înseamnă o înțelegere între Primitor si un beneficiar, si la care se face referire în paragraful 6 (f) al anexei 4 la acest Acord;
- (w) “Ghid privind sub-împrumutul nerambursabil” înseamnă ghidul la care se face referire în paragraful 4 al anexei 4 la acest Acord, si va trebui inclus în Manualul Operational iar acest Ghid privind sub-împrumutul nerambursabil poate fi amendat periodic cu acordul Bancii; si
- (x) “Sub-proiect” înseamnă o activitate la care se face referire în Partea A (1) (a) a Proiectului, si pentru care se acorda, sau se propune a se acorda, un sub-împrumut nerambursabil, în folosul Beneficiarului.

## **ARTICOLUL II**

### **Donatia din fondul FGM**

Sectiunea 2.01. Banca este de acord sa puna la dispozitia Primitorului, în termenii si în conditiile stabilite sau la care se face referire în acest Acord, donatia din fondul FGM, în diverse valute, în suma echivalenta cu patru milioane Drepturi Speciale de Tragere (4.000.000 DST).

Sectiunea 2.02. Suma asistentei financiare nerambursabile poate fi trasa din contul FGM în conformitate cu prevederile anexei 1 la acest Acord pentru: (i) cheltuieli facute (sau, daca Banca va fi de acord, care vor fi facute) de catre Primitor în contul sub-împrumuturilor nerambursabile acordate în conformitate cu Partea A(1)(a) a Proiectului, în concordanta cu costul rezonabil al bunurilor, lucrarilor sau serviciilor necesare pentru sub-proiectul pentru care tragerea din contul FGM este cerută; si (ii) cheltuieli facute (sau, daca Banca va fi de acord, care vor fi facute) în concordanta cu costul rezonabil al bunurilor, lucrarilor, serviciilor si costurilor de operare necesare pentru realizarea Proiectului, altele decât cele din Partea A(1)(a), si care se finanteaza din asistenta financiara nerambursabila.



Sectiunea 2.03. Data închiderii va fi 30 iunie 2007 sau orice data ulterioara, stabilita de catre Banca. Banca va comunica cu promptitudine Primitorului cu privire la această dată.

### **ARTICOLUL III**

#### **Executarea Proiectului**

Sectiunea 3.01. (a) Primitorul declara angajamentul sau fata de obiectivele Proiectului asa cum au fost stabilite în anexa 2 la acest Acord si, în acest scop, va realiza Proiectul cu diligența si eficienta convenite si în conformitate cu practicile corespunzatoare din punct de vedere agricol, administrativ, financiar si tehnic si cu atentie fata de factorii ecologici si de mediu, si va furniza, cu promptitudinea necesara, fondurile, facilitatile, serviciile si alte resurse necesare Proiectului.

(b) Fara a limita prevederile paragrafului (a) al acestei sectiuni si cu exceptia cazului în care Primitorul si Banca vor conveni altfel, Primitorul va realiza Proiectul în conformitate cu programul de implementare stabilit în anexa 4 la acest Acord.

Sectiunea 3.02. Pentru scopurile Partii A(1)(a) a Proiectului, Primitorul va alocă o suma a asistentei financiare nerambursabile FGM, fara a depasi o suma care poate fi alocata periodic la Categoria (4) a tabelului din paragraful A.1 al anexei 1 la acest Acord, pentru a acorda sub-împrumuturi nerambursabile pentru a finanta sub-proiecte, în termeni si conditii acceptabile Bancii, incluzând, între altele, acele conditii specificate în paragraful 6 al anexei 4 la acest Acord.

Sectiunea 3.03 Cu exceptia cazului în care Banca va conveni altfel, achizitionarea de bunuri, lucrari si servicii de consultanță necesare pentru Proiect si care urmeaza a fi finantate din asistenta financiara nerambursabila vor fi supuse prevederilor anexei 3 la acest Acord.

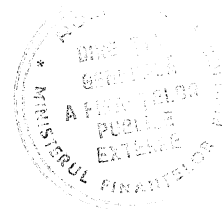
Sectiunea 3.04. Pentru scopurile sectiunii 9.08 din Conditiiile Generale si fara a limita prevederile acesteia, Primitorul:

- (a) va pregati, pe baza unor ghiduri acceptabile Bancii, si va furniza Bancii, nu mai târziu de sase luni dupa Data Inchiderii sau o alta data ulterioara, asupra careia Primitorul si Banca vor cadea de acord în acest scop, un plan pentru viitoarele operatiuni ale Proiectului; si
- (b) va acorda Bancii o ocazie rezonabila de a schimba puncte de vedere cu Primitorul asupra planului mentionat.

### **ARTICOLUL IV**

#### **Conditii financiare**

Sectiunea 4.01. (a) Primitorul va mentine sau va asigura mentinerea unui sistem de management financiar, incluzând înregistrari si conturi, si va pregati declaratii financiare într-un format acceptabil Bancii, adecvat reflectarii operatiunilor, resurselor si cheltuielilor



conform Proiectului si fiecarui sub-proiect (inclusiv costul său si beneficiile care vor deriva din acesta).

(b) Primitorul:

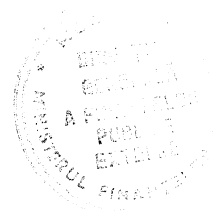
- (i) va tine evidentele, înregistrările contabile si declaratiile financiare la care se face referire în paragraful (a) al acestei sectiuni si înregistrările contabile pentru Contul Special pentru fiecare an fiscal auditat, în conformitate cu standardele de audit acceptabile Bancii, aplicate corespunzator de catre auditori independenti acceptabili Băncii;
- (ii) va furniza Bancii, de îndata ce vor fi disponibile, dar în nici un caz mai târziu de 6 luni după sfârșitul fiecarui astfel de an, (A) copii certificate după declaratiile financiare la care se face referire în paragraful (a) al acestei sectiuni pentru fiecare an astfel auditat, si (B) o opinie asupra acestor declaratii, înregistrari si conturi si raportul unei astfel de auditari, întocmit de auditorii mentionati, cu scopul si cu detaliile pe care Banca le va fi solicitat în mod rezonabil; si
- (iii) va furniza Bancii orice alte informatii referitoare la astfel de înregistrari si conturi si la auditul lor, pe care Banca le va fi solicitat periodic, în mod rezonabil.

(c) Pentru toate cheltuielile pentru care tragerile din contul asistentei financiare nerambursabile sunt facute pe baza Raportului de Management al Proiectului sau a declaratiilor de cheltuieli, Primitorul:

- (i) va mentine sau va lua masuri pentru mentinerea, în conformitate cu paragraful (a) al acestei sectiuni, înregistrari si conturi care sa reflecte aceste cheltuieli;
- (ii) va pastra, cel puțin încă un an după ce Banca a primit raportul de audit pentru anul financiar în care a fost făcută ultima tragere din contul asistentei financiare nerambursabile, toate înregistrările (contracte, ordine, comenzi, facturi, chitante si alte documente) care evidentiază astfel de cheltuieli;
- (iii) va permite reprezentantilor Bancii sa examineze astfel de înregistrari; si
- (iv) se va asigura ca aceste înregistrări si conturi sa fie incluse în auditul anual mentionat în paragraful (b) al acestei sectiuni si ca raportul asupra acestui audit sa contina o opinie separata a auditorilor asupra faptului că atât rapoartele de management al Proiectului cât si declaratiile privind cheltuielile angajate în decursul unui astfel de an financiar, împreună cu procedurile si controlul financiar intern implicat în pregătirea lor, pot constitui baza de încredere pentru acordarea tragerilor mai sus mentionate.

Sectiunea 4.02. (a) Fara a limita prevederile sectiunii 4.01 din acest Acord, Primitorul va realiza un plan de actiune pe timp limitat, acceptabil Bancii, pentru întărirea sistemului de management financiar la care se face referire în paragraful (a) al Sectiunii 4.01, pentru a permite Primitorului, nu mai târziu de 15 mai 2002, sau la o data ulterioară dupa cum Banca va accepta, să pregătească rapoarte trimestriale de management al Proiectului, acceptabile Băncii, fiecare dintre acestea prezentând:

- (i) (A) stabilirea surselor actuale si cererilor de fonduri pentru Proiect, atât cumulativ, cât si pentru perioada la care se face referire în raportul mentionat precum si a surselor previzionate si a cererilor de fonduri pentru Proiect pentru perioada de 6 luni care urmează după perioada la care se face referire în raportul mentionat; si, (B) separat cheltuielile finantate din suma asistentei financiare nerambursabile în timpul perioadei



- la care se face referire în raportul mentionat si cheltuielile propuse pentru a fi finantate din suma asistentei financiare nerambursabile în perioada de 6 luni care urmează perioadei la care face referire raportul mentionat;
- (ii) (A) descrierea progresului fizic în implementarea Proiectului, incluzând realizările pe fiecare activitate a Proiectului, atât cumulativ, cât si pentru perioada la care se face referire în raportul mentionat; si (B) explicarea diferentelor între scopurile previzionate si cele actuale ale implementarii Proiectului; si
  - (iii) stabilirea stadiului achizițiilor în cadrul Proiectului si al cheltuielilor efectuate în cadrul contractelor finantate din suma asistentei financiare nerambursabile la sfârșitul perioadei la care se face referire în raportul mentionat.
- (b) La finalizarea planului de actiune la care se face referire în paragraful (a) al acestei sectiuni, Primitorul va pregăti si va furniza Bancii, în conformitate cu modelele acceptabile acesteia, nu mai târziu de 45 zile după terminarea fiecărui trimestru, un Raport de Management al Proiectului pentru o astfel de perioadă.

## **ARTICOLUL V**

### **Reglementari ale Băncii**

Sectiunea 5.01. Ca urmare a Sectiunii 6.02 (p) a Condițiilor Generale, următorul eveniment suplimentar este specificat, si anume, că Manualul Operational, inclusiv ghidurile pentru sub-împrumuturi nerambursabile, va fi fost amendat, suspendat, abrogat, respins sau la care s-a renunțat, fără aprobarea prealabilă a Băncii.

## **ARTICOLUL VI**

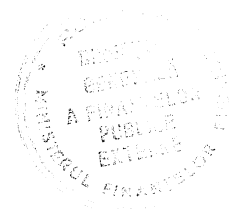
### **Intrarea în vigoare. Terminarea Proiectului**

Sectiunea 6.01. Următoarele conditii sunt specificate ca fiind aditionale intrării în vigoare a Acordului de asistenta financiara nerambursabila, în scopurile sectiunii 12.01 (c) din Condițiile Generale:

- (a) Unitatea de Management a Proiectului sa fi fost înfiintata, în concordanta cu legislatia Primitorului, si personalul corespunzator selectionat, de o manieră satisfăcătoare Bancii; si
- (b) Primitorul sa fi selectionat auditorii la care se face referire în sectiunea 4.01(b)(i) a acestui Acord, cu experiență, calificare si in conformitate cu termenii de referință acceptabili Bancii.

Sectiunea 6.02. Termenul de o sută douăzeci (120) de zile după semnarea acestui Acord este specificat aici pentru scopurile sectiunii 12.04 din Condițiile Generale.

Sectiunea 6.03 Acest Acord își va păstra efectele până când Asistenta financiara nerambursabila va fi fost trasa în întregime si părțile acestui Acord își vor fi îndeplinit obligatiile asumate.





## ARTICOLUL VII

### Reprezentantii Primitorului. Adrese

Sectiunea 7.01. Ministrul Finantelor Publice din tara Primitorului este desemnat ca reprezentant al Primitorului pentru scopurile sectiunii 11.03 din Conditile Generale.

Sectiunea 7.02. Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile sectiunii 11.01 din Conditile Generale:

Pentru Primitor:  
Ministerul Finantelor Publice  
Str. Apolodor nr. 17  
Bucuresti  
România  
Telex 11239  
Fax: 401 312 67 92

Pentru Bancă :  
Banca Internatională pentru Reconstructie si Dezvoltare  
Str. 1818 H, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Statele Unite ale Americii  
Telegraf: Telex:  
INTBAFRAD 248423 (MCI) sau  
Washington, D.C. 64145 (MCI)

Pentru certificarea celor de mai sus, părțile prezente, acționând prin reprezentanții lor autorizați, au convenit ca acest Acord să fie semnat în numele lor în Bucuresti, Romania, în ziua și în anul specificate mai sus.

ROMANIA

De către

Mihai Nicolae Tanasescu  
Ministrul finantelor publice

BANCA INTERNATIONALĂ PENTRU RECONSTRUCTIE SI DEZVOLTARE actionand  
in calitate de agentie de implementare a Facilității Globale de Mediu

De către

Andrew Vorkink  
Director de Tara  
Unitatea tarilor din Europa Centrala si de Sud  
Europa si Asia Centrala

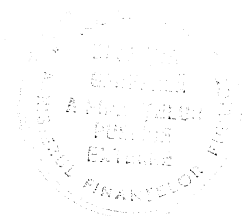


**ANEXA 1**  
**Tragerea sumelor din Asistenta financiara nerambursabila**

A. Cadrul General

1. Tabelul de mai jos stabileste categoriile de articole care urmează să fie finanțate din Asistenta financiară nerambursabilă FGM, alocarea sumelor din Asistenta financiară nerambursabilă pentru fiecare categorie, precum și procentul de cheltuieli pentru articolele ce urmează să fie finanțate în cadrul fiecărei categorii:

Categoria de finanțat	Suma alocată din asistenta financiara nerambursabila (exprimată în echivalent DST)	Procent (%) finanțat din cheltuieli
(1) Lucrări		
(a) în cadrul Partii A(1)(d)(i) a proiectului	690.000	67%
(b) în cadrul Partii A(1)(d)(ii)	100.000	17%
(c) în cadrul Partilor A(2) și A(3) ale proiectului	60.000	84%
(2) Bunuri	964.340	100% din cheltuielile externe, 100% din cheltuielile locale (cost ex-factory) și 84% din cheltuielile locale pentru alte articole achiziționate pe plan local
(3) Servicii de consultanță și instruire, inclusiv servicii de audit.	832.170	100%
(4) Sub-împrumuturi nerambursabile conform Părții A(1)(a) a Proiectului	748.840	80%
(5) Costuri de operare	209.300	85% până la 31 decembrie 2003; 80% până la 31 decembrie 2004; și 70% după această dată
(6) Nealocat	395.350	
<b>TOTAL:</b>	<b>4.000.000</b>	



2. Pentru scopurile acestei anexe:

- (a) termenul “cheltuieli externe” înseamnă cheltuieli efectuate în valuta oricărei țări, alta decât cea a Primitorului, pentru bunurile și serviciile furnizate de pe teritoriul oricărei țări, alta decât cea a Primitorului;
  - (b) termenul “cheltuieli locale” înseamnă cheltuieli în valuta Primitorului pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul Primitorului;
  - (c) termenul “costuri de operare” înseamnă costurile suplimentare ale UMP pentru a conduce și coordona activitățile Proiectului, incluzând deplasări în zona Proiectului, cheltuieli cu diurna, carburantii, întreținerea autovehiculelor, traducerile, costuri cu comunicatii, utilități, amenajări și întreținere birouri, rechizite și furnituri de birou și salariile personalului UMP (alții decât angajații guvernului) în conformitate cu o scară salarială care a fost agreată cu Banca.
3. În pofida prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nici o tragere nu va fi efectuată pentru plăți făcute pentru cheltuieli anterioare datei acestui Acord.
4. Banca poate solicita ca tragerile din contul Asistentei financiare nerambursabile să fie efectuate pe baza declarațiilor de cheltuieli, pentru cheltuieli referitoare la: (a) bunuri în cadrul contractelor cu un cost mai mic de 100.000 \$ echivalent; (b) lucrări în cadrul contractelor cu un cost mai mic de 50.000 \$ echivalent; (c) servicii furnizate de consultanți individuali în contracte cu un cost mai mic decât 25.000 \$ echivalent; (d) instruire în contracte cu un cost mai mic decât 25.000 \$ echivalent; (e) sub-împrumuturi nerambursabile în cadrul Partii A(1)(a) a Proiectului; și (f) costuri de operare, totul în termenii și condițiile pe care Banca le va comunica în scris Primitorului.
5. Dacă Banca stabilește, în orice moment, faptul că orice plată din Contul Special a fost făcută pentru orice cheltuială care nu se încadrează în prevederile acestui Acord, Primitorul, imediat după înștiințarea primită de la Bancă, va restitui Bancii pentru depozitarea în contul asistentei financiare nerambursabile, o sumă egală cu suma astfel utilizată sau o parte din această sumă, după cum va specifica Banca.

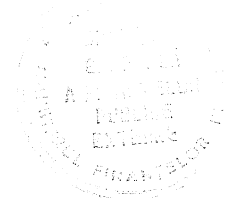
B. Contul Special

- 1. Primitorul va deschide și va menține în dolari SUA un Cont Special de depozit la o bancă comercială, în termenii și condițiile satisfăcătoare Băncii, incluzând o protecție corespunzătoare împotriva compensării, sechestrării și confiscării.
- 2. După ce Banca a primit o dovadă satisfăcătoare asupra deschiderii în mod corespunzător a Contului Special, tragerea din fondurile asistentei financiare nerambursabile a sumelor ce urmează să fie depozitate în Contul Special se vor efectua după cum urmează:
  - (a) până când Banca va fi primit: (i) primul Raport de Management al Proiectului la care se face referire în secțiunea 4.02(b) din acest Acord și (ii) o cerere din partea Primitorului pentru efectuarea de trageri pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului, tragerile vor fi făcute în conformitate cu prevederile anexei A la această anexă 1; și
  - (b) după primirea de către Bancă a Raportului de Management al Proiectului în conformitate cu Secțiunea 4.02 (b) din acest Acord, însoțit de o cerere din partea

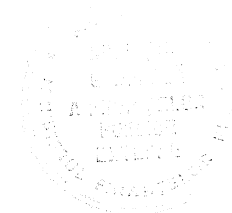


Primitorul pentru efectuarea de trageri pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului, toate tragerile viitoare vor fi făcute în conformitate cu prevederile anexei B la această anexa 1.

3. Plățile din Contul Special vor fi făcute exclusiv pentru cheltuieli eligibile. Pentru fiecare plată făcută de Primitor din Contul Special, Primitorul va furniza Băncii, atunci când aceasta va solicita în mod rezonabil, acele documente și evidente care să indice că acele plăți au fost făcute în exclusivitate pentru cheltuieli eligibile.
4. În pofida prevederilor părții B.2 a acestei anexe, Băncii nu i se va putea solicita să facă depozite în continuare în Contul Special:
  - (a) dacă în orice moment Banca stabilește că orice Raport de Management al Proiectului nu furnizează într-un mod adecvat informațiile solicitate în conformitate cu secțiunea 4.02 din acest Acord;
  - (b) dacă în orice moment Banca stabilește că toate tragerile viitoare ar putea fi făcute de către Primitor direct din Contul asistentei financiare nerambursabile; sau
  - (c) dacă Primitorul nu a reușit să furnizeze Băncii în perioada specificată în secțiunea 4.01 (b)(ii) din acest Acord orice rapoarte de audit solicitate să fie prezentate Băncii conform prevederilor secțiunii menționate, audit referitor la (A) înregistrările și conturile pentru Contul Special; sau (B) înregistrările și conturile reflectând cheltuielile pentru care au fost efectuate tragerile pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului.
5. Banca nu va fi obligată să facă depozite ulterioare în Contul Special în conformitate cu prevederile părții B.2 a acestei anexe dacă, în orice moment, Banca îl va fi înștiințat pe Primitor în legătură cu intenția sa de a suspenda în întregime sau parțial dreptul Primitorului de a face trageri din fondurile asistentei financiare nerambursabile conform secțiunii 6.02 din Condițiile Generale. Referitor la o astfel de notificare Banca va stabili unilateral dacă mai pot fi făcute depozite în Contul Special și ce proceduri pot fi urmate pentru efectuarea unor astfel de depozite și îl va înștiința pe Primitor în legătură cu decizia luată.
6. (a) Dacă Banca stabilește în orice moment faptul că orice plată din Contul Special a fost făcută pentru o cheltuială care nu este considerată cheltuială eligibilă sau care nu a fost justificată prin documentele furnizate Băncii, Primitorul va furniza imediat după înștiințarea primită de la Bancă, documentele suplimentare, așa cum Banca poate solicita, sau va depozita în Contul Special (sau, dacă Banca va solicita astfel, va restitui Băncii) o sumă egală cu suma acelei plăți. În afara cazului în care Banca va stabili altfel, Banca nu va face depozite ulterioare în Contul Special până când Primitorul nu va furniza o astfel de dovadă sau nu va face un astfel de depozit ori nu va restitui suma respectivă, după caz.
  - (b) dacă Banca stabilește în orice moment faptul că orice sumă netrasă din Contul Special nu va fi necesară pentru acoperirea plăților pentru cheltuieli eligibile în perioada de 6 luni care urmează după această hotărâre, Primitorul va rambursa, imediat după notificarea de către Bancă, o astfel de sumă rămasă neutilizată.
  - (c) Primitorul, după notificarea către Bancă, poate restitui Băncii toate fondurile depozitate în Contul Special sau oricare parte dintre ele.



(d) Restituirile către Bancă, făcute conform subparagrafelor (a), (b) sau (c) ale acestui paragraf 6, vor fi creditate în contul asistentei financiare nerambursabile pentru tragerile ulterioare sau pentru anulare, în conformitate cu prevederile acestui Acord.



**Anexa A la ANEXA nr. 1**  
**Functionarea Contului Special atunci când tragerile nu sunt făcute**  
**pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului**

1. Pentru scopurile acestei anexe:

Termenul "alocatie autorizată" înseamnă o sumă echivalentă cu 500.000 \$ ce urmează a fi trasă din contul asistentei financiare nerambursabile si depozitată în Contul Special conform prevederilor paragrafului 2 al acestei anexe; cu conditia ca, dacă Banca nu va stabili altfel, alocatia autorizata sa fie limitată la o sumă echivalentă cu 300.000 \$ până când suma totală a tragerilor din asistenta financiara nerambursabila plus suma totală a angajamentelor speciale asumate de către Bancă conform Sectiunii 5.02 din Condițiile Generale va egala sau va depăși echivalentul a 1.000.000 DST.

2. Tragerile alocatiei autorizate a Contului Special si tragerile ulterioare pentru realimentarea Contului Special se vor face după cum urmează:

(a) Pentru tragerile alocatiei autorizate a Contului Special, Primitorul va furniza Băncii o cerere sau cereri de depunere în Contul Special a unei sume sau a unor sume care în total nu vor depăși alocatia autorizată. Pe baza fiecărei astfel de cereri, Banca, în numele Primitorului, va efectua trageri din Contul asistentei financiare nerambursabile si va depune în Contul Special suma solicitată de Primitor;

(b) Pentru realimentarea Contului Special, Primitorul va furniza Băncii cererile pentru depozite în Contul Special la astfel de intervale pe care Banca le poate mentiona. Înainte sau la data fiecărei astfel de cereri, Primitorul va furniza Băncii documentele si celelalte evidente solicitate conform părții B.3 din anexa nr. 1 la acest Acord, pentru plata sau plățile pentru care se solicită alimentarea Contului Special. Pe baza fiecărei astfel de cereri Banca, în numele Primitorului, va trage din contul asistentei financiare nerambursabile si va depune în Contul Special acea sumă solicitată de Primitor care va fi fost demonstrată prin documentele mentionate si prin alte evidente că a fost efectuată din Contul Special pentru plata cheltuielilor eligibile. Fiecare astfel de depozit efectuat în Contul Special va fi tras de Bancă din contul asistentei financiare nerambursabile în cadrul uneia sau mai multor categorii eligibile.

3. Băncii nu i se va solicita efectuarea de depozite ulterioare în Contul Special atunci când suma totală netrasă din asistenta financiara nerambursabila minus suma totala a tuturor angajamentelor speciale făcute de Bancă, conform sectiunii 5.02 din Condițiile Generale, va fi egală cu dublul echivalentului sumei alocatiei autorizate.

Ca urmare, tragerea din contul asistentei financiare nerambursabile a sumelor rămase netrase va urmări acele proceduri ale Băncii pe care aceasta le va notifica Primitorului. Astfel de trageri viitoare vor fi făcute numai după si în măsura în care Banca se va declara satisfăcută că toate sumele rămase în depozit în Contul Special, la data înștiințării, vor fi utilizate în efectuarea plăților pentru cheltuieli eligibile.



**Anexa B la ANEXA nr. 1**  
**Functionarea Contului Special atunci când tragerile sunt făcute**  
**pe baza Rapoartelor de Management al Proiectului**

1. Cu exceptia cazului în care Banca stabileste altfel, prin notificarea Primitorului, toate tragerile din Contul asistentei financiare nerambursabile vor fi depuse de Bancă în Contul Special, în conformitate cu prevederile anexei 1 la acest Acord. Fiecare astfel de depozit în Contul Special va fi tras de Bancă din Contul asistentei financiare nerambursabile în cadrul uneia sau mai multor categorii eligibile.
2. Fiecare cerere pentru o tragere din Contul asistentei financiare nerambursabile pentru depozite în Contul Special va fi susținută pe baza unui Raport de Management al Proiectului.
3. La primirea fiecărei cereri pentru tragerea unei sume din asistenta financiara nerambursabila, Banca, în numele Primitorului, va trage din Contul asistentei financiare nerambursabile si va depune în Contul Special o sumă egală cu cea mai mica dintre: (a) suma astfel solicitată; si (b) suma pe care Banca a stabilit-o, pe baza Raportului de Management al Proiectului însoțind cererea menționată si este solicitată pentru depunere în scopul finanțării cheltuielilor eligibile pe perioada de 6 luni care urmează după data unui astfel de raport, cu conditia ca suma astfel depozitată, atunci când se adună la suma rămasă în Contul Special, indicată prin Raportul de Management al Proiectului, să nu depășească echivalentul a 500.000 \$.



## ANEXA Nr. 2 Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului este creșterea utilizării practicilor agricole benefice pentru mediu și care conduc la reducerea deversării de nutrienți din surse agricole din România în Dunăre și Marea Neagră.

Proiectul este format din următoarele părți componente, care periodic pot fi supuse modificărilor, așa cum Primitorul și Banca pot conveni de comun acord, pentru îndeplinirea acestor obiective.

Partea A: Activități în județul Călărași:

- (1) (a) Furnizarea de sub-împrumuturi nerambursabile Beneficiarilor pentru a sprijini: (i) cumpărarea și instalarea de facilități de depozitare a gunoierului de grajd și echipament, la nivelul gospodăriei, pentru colectarea și aplicarea gunoierului de grajd; și (ii) practicarea de activități pilot de agricultură organică, adoptarea de practici agricole care pot menține sau crește profitabilitatea recoltelor, reducând în același timp poluarea din surse difuze.  
(b) Promovarea practicilor agricole îmbunătățite prin aplicații pe teren și realizarea de programe demonstrative a managementului integrat al culturilor și nutrienților.  
(c) Instruirea Beneficiarilor privind bunele practici pentru colectarea deșeurilor și managementul gunoierului de grajd.  
(d) Instalarea de facilități de depozitare și echipamente pentru colectarea și aplicarea gunoierului de grajd pentru (i) comune; și (ii) ferme private.
- (2) Sprijinirea dezvoltării: (i) unui plan de management pentru utilizarea terenului pentru incinta îndiguită Boianu – Sticleanu; (ii) unui plan de management pentru conservarea rezervației naturale Iezer Călărași și (iii) reconstrucției ecologice a unei părți din incinta îndiguită Călărași Râul.
- (3) Întărirea capacității instituțiilor locale și naționale relevante pentru a monitoriza impactul activităților realizate prin Proiect asupra calității apei și solului prin: (i) finanțarea alegerii și întreținerii amplasamentelor de monitorizare și dezvoltarea datelor de referință privind starea actuală a calității apelor de suprafață și subterane; (ii) instruirea personalului de teren și laborator al IPM și DSP; (iii) furnizarea de fonduri pentru modernizarea echipamentului de laborator al instituțiilor locale relevante pentru analiza probelor de apă și sol privind diverși indicatori de calitate ai apei; și (iv) furnizarea de fonduri pentru acoperirea costurilor de operare privind activitățile de monitorizare pe teren, realizate în cadrul Proiectului.

Partea B: Întărirea cadrului legislativ și a capacității de implementare la nivel național:

- (1) Furnizarea de servicii pentru: (i) asistarea MAPM în pregătirea legislației privind protecția apei și solului, corespunzător standardelor Uniunii Europene în acest domeniu; și (ii) asistarea MAAP în pregătirea legislației privind practicile agricole îmbunătățite, benefice mediului.



- (2) Furnizarea de servicii pentru întărirea capacității ANPE de a promova agricultura organică științifică și managementul utilizării terenului.

Partea C: Activități de constientizare publică și de replicare:

:

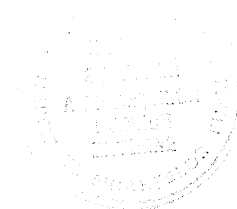
- (1) Realizarea de activități de constientizare publică la nivel local, național și regional, incluzând instruire, workshop-uri și alte produse mass-media, pentru a prezenta Proiectul și beneficiile sale și pentru a promova replicarea activităților din cadrul Proiectului în alte țări riverane Mării Negre.
- (2) Întărirea capacității instituționale a DGAIA și IPM pentru a realiza activități de constientizare publică.

Partea D: Managementul și implementarea Proiectului:

Furnizarea de servicii de consultanță și bunuri și finanțarea costurilor de operare pentru a asista UMP pentru managementul și implementarea Proiectului.

\* \* \*

Se așteaptă ca Proiectul să fie încheiat până la data de 31 decembrie 2006.



### ANEXA 3

#### Achizitii si servicii de consultantă

##### Sectiunea I. Achizitionarea de bunuri si lucrări

###### Partea A.: Generalități

Bunurile si lucrările vor fi achizitionate în conformitate cu prevederile sectiunii I din Ghidul de achizitii în cadrul împrumuturilor B.I.R.D. si a creditelor I.D.A, publicat de Bancă în ianuarie 1995 si revizuit în lunile ianuarie si august 1996, septembrie 1997 si ianuarie 1999 (Ghidul) si următoarele prevederi ale sectiunii I ale acestei anexe.

###### Partea B: Licitatia internatională competitivă

1. Cu exceptia cazului în care se prevede altfel în partea C a acestei sectiuni, bunurile si lucrările vor fi procurate în cadrul contractelor adjudecate în concordantă cu prevederile sectiunii II din Ghid si cu prevederile paragrafului 5 din anexa 1 la acesta.
2. Pentru bunurile si lucrările care se vor achizitiona în cadrul contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafului 1 din această Parte B, se vor aplica următoarele prevederi:
  - (a) Gruparea contractelor. Până la nivelul practic posibil, contractele pentru bunuri vor fi grupate în pachete de licitatie estimate fiecare la o valoare echivalentă sau mai mare de 100.000 \$.
  - (b) Preferinta pentru bunuri fabricate local.
  - (c) Pentru bunurile fabricate pe teritoriul Primitorului vor fi aplicate prevederile paragrafelor 2.54 si 2.55 din Ghid si anexa 2 la acesta.

###### Partea C. Alte proceduri de achizitionare:

###### 1. Licitatia natională competitivă

Lucrările cu un cost estimat mai mic decât 1.000.000 \$ echivalent pe contract, până la o sumă grupată care să nu depășească 2.312.400 \$ echivalent, pot fi achizitionate în cadrul contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.3 si 3.4 din Ghid.

###### 2. Cumpărări internationale

Bunurile cu un cost estimat mai mic decât 100.000 \$ echivalent pe contract, până la o sumă totală care să nu depășească 322.800 \$ echivalent, pot fi achizitionate în cadrul contractelor adjudecate pe baza procedurilor internationale de cumpărare, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 si 3.6 din Ghid.

###### 3. Cumpărări nationale

Bunurile cu un cost estimat mai mic decât 50.000 \$ echivalent pe contract, până la o valoare totală care să nu depășească 550.800 \$ echivalent, pot fi achizitionate în cadrul contractelor adjudecate pe baza procedurilor nationale de cumpărare în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 si 3.6 din Ghid.



#### 4. Achizitii de la Agentiile NU

Bunurile de achizitionat în conformitate cu prevederile Părții C.2 din această secțiune pot fi cumpărate prin IAPSO în conformitate cu prevederile paragrafului 3.9 din Ghid.

#### 5. Achizitia lucrărilor mici si a serviciilor tehnice

Lucrările si serviciile tehnice cu un cost estimat mai mic decât 50.000 \$ echivalent pe contract, până la o sumă totală care să nu depășească 95.200 \$ echivalent si respectiv 137.240 \$ echivalent, pot fi cumpărate în cadrul contractelor cu sumă fixă adjudecate pe baza ofertelor obtinute, ca răspuns la o invitatie scrisă, de la trei (3) contractori locali calificati. Invitatiea va include o descriere detaliată a lucrărilor, incluzând specificatiile de bază, data solicitată pentru terminare, un model de contract acceptabil de către Bancă si schite corespunzatoare, acolo unde este cazul. Adjudecarea va fi făcută contractorului care oferă cel mai scăzut pret pentru lucrarea solicitată si care are experienta si resursele pentru terminarea cu succes a contractului.

#### 6. Participarea comunității

Lucrările necesare pentru capetele puturilor si a depozitelor de gunoi de grajd la nivelul gospodăriei individuale conform Părții A(1)(a) a Proiectului, cu un cost estimat mai mic decât 1.000 \$ echivalent pe contract, până la o sumă totală care să nu depășească 864.600 \$ echivalent, vor fi achizitionate în conformitate cu prevederile paragrafului 3.15 din Ghid si în conformitate cu procedurile acceptabile Băncii si specificate în Manualul Operational.

#### Partea D: Prevederi suplimentare privind procedurile de licitatie natională competitivă

Atunci când se achizitionează lucrări în conformitate cu procedura descrisă în secțiunea I, C.1. din această anexă, se vor respecta următoarele proceduri: (a) invitatiea la licitatie va fi publicată în cel puțin un ziar national de largă circulație, cu cel puțin 30 zile înainte datei limită pentru depunerea ofertelor; (b) documentele de licitatie trebuie să fie făcute disponibile, prin posta sau personal, tuturor celor care acceptă să plătească costul cerut; (c) licitatorii străini nu vor fi exclusi de la licitatie si, în procesul de licitatie, nu se va acorda nici o preferință, de orice fel, licitatorilor nationali; (d) licitatiea nu va fi restrictionată pentru firme preînregistrate; (e) criteriile de calificare vor fi prezentate în documentele de licitatie; (f) ofertele vor fi deschise în public, imediat după termenul limită de depunere a ofertelor; (g) ofertele nu trebuie să fie respinse numai pe baza unei comparari cu o estimare oficială, fără implicarea prealabilă a Băncii; (h) înainte de a se respinge toate ofertele si de a solicita noi oferte, va fi obtinut acordul anterior al Băncii; (i) contractele vor fi adjudecate ofertantului care ofera cel mai scazut pret; si (j) după licitatie nu vor fi permise negocieri cu ofertantul care ofera cel mai scazut pret sau cu oricare alt licitator.

#### Partea E: Verificarea de către Bancă a hotărârii de achizitie

##### 1. Planificarea achizitiei

Inainte de emiterea oricărei invitatiei pentru precalificare în vederea licitatiilor sau pentru licitarea contractelor, planul de achizitionare propus pentru Proiect va fi prezentat Băncii pentru verificare si aprobare, în conformitate cu prevederile paragrafului 1 din anexa nr. 1 la Ghid. Achizitionarea tuturor bunurilor si lucrărilor va fi efectuată în conformitate cu un astfel de plan de achizitie, asa cum a fost aprobat de Bancă si în conformitate cu prevederile paragrafului 1 mentionat mai sus.



## 2. Verificarea anterioară

- (a) Cu privire la: (i) fiecare contract pentru bunuri si lucrări adjudecat în conformitate cu procedurile descrise în Sectiunea I, Partea B.1. din această anexă si (ii) primul contract pentru lucrări adjudecat în conformitate cu procedurile descrise în Sectiunea I, C.1 din această anexă se vor aplica prevederile prezentate în paragrafele 2 si 3 din anexa 1 la Ghid.
- (b) Cu privire la: (i) primul contract pentru bunuri care urmează să se încheie în conformitate cu prevederile la care se face referire în sectiunea I, C.2. si C.3. din această anexă si (ii) primul contract de lucrări care urmează să se încheie în conformitate cu prevederile la care se face referire în sectiunea I, C.5. din această anexă, se vor aplica următoarele proceduri:
- (i) înainte selectării oricărui furnizor în cadrul procedurilor de cumpărare Primitorul va furniza Băncii un raport referitor la compararea si evaluarea cotațiilor primite;
  - (ii) înainte executării oricărui contract încheiat prin proceduri de cumpărare Primitorul va furniza Băncii o copie a specificațiilor si a proiectului de contract; si
  - (iii) se vor aplica procedurile descrise în paragrafele 2(f), 2(g) si 3 din anexa 1 la Ghid.

## 3. Postevaluare

Cu privire la fiecare contract care nu se încadrează în prevederile paragrafului 2 din această parte, se vor aplica procedurile prezentate în paragraful 4 din anexa nr. 1 la Ghid.

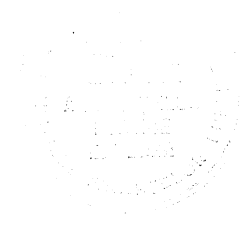
## Sectiunea II. Angajarea consultantilor

### Partea A: Generalități

Serviciile consultantilor vor fi contractate în conformitate cu prevederile Introducerii si ale sectiunii IV din Ghid: „Selectarea si angajarea consultantilor de către împrumutatii Băncii Mondiale”, publicat de Bancă în luna ianuarie 1997 si revizuit în lunile septembrie 1997 si ianuarie 1999 (Ghidul consultantilor) si cu prevederile sectiunii a II-a din această anexă.

### Partea B: Selectie pe bază de calitate si cost

1. Cu exceptia cazului în care se specifică altfel în partea C a acestei sectiuni, serviciile consultantilor vor fi achizitionate în cadrul contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile sectiunii a II-a din Ghidul consultantilor, ale paragrafului 3 din anexa nr. 1 la acesta, ale anexei nr. 2 la acesta si cu prevederile paragrafelor de la 3.13 la 3.18 din acesta, aplicabile selectiei consultantilor pe bază de calitate si cost.
2. Pentru serviciile de consultantă care urmează a se achizitiona în cadrul contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafului anterior, se vor aplica prevederile următoare.  
Lista scurtă a consultantilor pentru servicii cu un cost estimat mai mic decât 200.000 \$ echivalent pe contract, poate fi formată în întregime din consultanti nationali, în conformitate cu prevederile paragrafului 2.7 din Ghidul consultantilor.



### Partea C. Alte proceduri pentru selectarea consultantilor

#### 1. Selectia pe baza celui mai scăzut cost

Serviciile pentru audit si instruire în domeniul biologiei si hidrologiei, cu un cost estimat mai mic decât 200.000 \$ echivalent pe contract, pot fi achizitionate în cadrul contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 si 3.6 din Ghidul consultantilor.

#### 2. Selectia pe baza calificării consultantilor

Serviciile cu un cost estimat mai mic decât 100.000 \$ echivalent pe contract pot fi achizitionate în cadrul contractelor adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 si 3.7 din Ghidul Consultantilor.

#### 3. Consultanti individuali

Serviciile pentru sarcini care îndeplinesc cerintele prevăzute în paragraful 5.1 din Ghidul consultantilor vor fi achizitionate în cadrul contractelor adjudecate consultantilor individuali în conformitate cu prevederile paragrafelor de la 5.1 până la 5.3 din Ghidul Consultantilor.

### Partea D. Verificarea de către Bancă a selectării consultantilor

#### 1. Planificarea selectării

Anterior transmiterii către consultanti a oricărei solicitări pentru propuneri, planul propus pentru selectarea consultantilor în cadrul Proiectului va fi transmis Băncii pentru verificare si aprobare, în conformitate cu prevederile paragrafului 1 din anexa 1 la Ghidul consultantilor. Selectarea tuturor serviciilor consultantilor va fi realizată în conformitate cu un asemenea plan de selectare asa cum a fost aprobat de Bancă si cu respectarea prevederilor paragrafului 1 mentionat mai sus.

#### 2. Verificarea anterioară

- (a) Referitor la fiecare contract cu un cost estimat la echivalentul a 200.000 \$ sau mai mult, se vor aplica procedurile stabilite în paragrafele 1, 2 (altele decât al treilea subparagraf al paragrafului 2(a)) si 5 din anexa 1 la Ghidul consultantilor.
- (b) Referitor la fiecare contract pentru angajarea firmelor de consultantă, cu un cost estimat de 100.000 \$ sau mai mult, dar mai puțin decât echivalentul a 200.000 \$, se vor aplica procedurile stabilite în paragrafele 1, 2 (altele decât al doilea subparagraf al paragrafului 2(a)) si 5 din anexa 1 la Ghidul consultantilor.
- (c) Referitor la fiecare contract pentru angajarea consultantilor individuali cu un cost estimat la echivalentul a 25.000 \$ sau mai mult, calificarea, experienta, termenii de referință si termenii de angajare a consultantilor vor fi furnizate Băncii pentru verificare anterioară si aprobare. Contractele vor trebui adjudecate numai după ce aprobarea de mai sus a fost acordată.

#### 3. Postevaluarea

Referitor la fiecare contract care nu intră sub incidenta paragrafului 1 din această parte se vor aplica procedurile prezentate în paragraful 4 din anexa 1 la Ghidul consultantilor.



## ANEXA 4

**Programul de implementare**

1. Primitorul, prin MAPM:
  - (a) va mentine politici si proceduri adecvate pentru a-i permite să monitorizeze si să evalueze pe baze permanente, în conformitate cu indicatori acceptabili Băncii, realizarea Proiectului si îndeplinirea obiectivelor acestuia;
  - (b) va pregăti, prin MAPM, în cadrul termenilor de referință satisfăcători pentru Bancă, si va furniza Băncii, la sau până la 31 martie 2004, un raport integrând rezultatele activităților de monitorizare si evaluare, realizate în conformitate cu paragraful (a) din această sectiune, asupra progresului înregistrat în realizarea Proiectului în perioada anterioară datei raportului mentionat si stabilind măsurile recomandate pentru a asigura realizarea eficientă a Proiectului si îndeplinirea obiectivelor acestuia în perioada următoare acestei date; si
  - (c) va verifica impreuna cu Banca, până la data de 30 aprilie 2004, sau o astfel de dată ulterioară după cum va solicita Banca, raportul mentionat în paragraful (b) din această sectiune, si, după aceea, va lua toate măsurile pentru a asigura terminarea eficienta a Proiectului si îndeplinirea obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor si recomandărilor raportului mentionat si a părerilor Băncii în această problemă.
2. Primitorul, prin MAPM:
  - (a) va înfiinta si mentine pe perioada executiei Proiectului, UMP amplasata la DGAIA Calarasi, cu personalul si resursele necesare UMP pentru a-si îndeplini sarcinile privind întregul management si implementarea Proiectului în conformitate cu Manualul Operational si in mod satisfăcător pentru Bancă;
  - (b) va mentine, pe perioada executiei Proiectului, Comitetul de Supraveghere a Proiectului, format din reprezentanti ai MAPM, MAAP, MFP si MAP, care va asigura supravegherea si coordonarea politicilor pentru întreaga implementare a Proiectului si nu va modifica componenta acestuia fără acordul prealabil al Băncii; si
  - (c) va mentine pe perioada executiei Proiectului, Comitetul de Coordonare a Proiectului, având ca membrii Presedintele Consiliului Judetean, Prefectul municipiului Calarasi, vicepresedintele Consiliului Judetean, Directorul General DGAIA, Directorul IPM, Directorul DSP, Directorul OCGC, arhitectul sef al judetului Călărași, Directorul OJCA, Primarii comunelor Al. Odobescu, Ciocanesti, Cuza Voda, Gradistea, Independenta, Vâlcelele si Vlad Tepes, unul din agricultorii care detine pamânt în zona proiectului si Directorul UMP, si nu va modifica componenta acestuia fără acordul prealabil al Băncii, care va supraveghea si coordona politicile cu referire concretă la implementarea Proiectului în judetul Călărași.
3. Primitorul, prin MAPM, se va asigura că toate măsurile necesare pentru realizarea planului de management pentru mediu sunt luate la timp.
4. In scopul realizării Partii A(1)(a) a Proiectului, Primitorul a adoptat ghidurile pentru sub-împrumuturi nerambursabile, satisfacatoare Bancii, stabilind aranjamentele procedurale pentru verificare, evaluare, supervizare si monitorizare si evaluare a subproiectelor, incluzând proceduri pentru depunerea si verificarea solicitărilor de finantare, criteriile pentru verificarea si aprobarea subproiectelor si aprobarea sub-imprumuturilor nerambursabile, tipul de achizitii aplicabil, decontare si alte ghiduri de implementare si modele pentru Acorduri de subproiect si lucrări contractate cu contractori locali.

5. Primitorul nu va modifica, suspenda, abroga, respinge sau renunța la Manualul Operational, incluzând Ghidul pentru sub-împrumuturi nerambursabile, fără acordul prealabil al Băncii.
6. În conformitate cu Secțiunea 3.02 a acestui Acord, utilizarea fondurilor FGM alocate categoriei (4) în tabelul prezentat în paragraful A.1 din anexa 1 la acest Acord, va fi supusă următorilor termeni și condiții suplimentare:
  - (a) suma astfel alocată va fi utilizată în exclusivitate pentru a furniza sub-împrumuturi nerambursabile pentru a finanța sub-proiecte în conformitate cu criteriile, termenii și condițiile stabilite în ghidul pentru sub-împrumuturi nerambursabile;
  - (b) nici un sub-împrumut nerambursabil nu va fi acordat decât pentru a finanța un sub-proiect pentru: (i) cumpărarea și instalarea facilităților de stocare a gunoii de grajd și/sau echipament pentru colectarea și aplicarea gunoii de grajd; sau (ii) practicarea agriculturii organice, adoptarea practicilor agricole care pot menține sau crește profitabilitatea din producția vegetală reducând în același timp sursele de poluare difuză;
  - (c) nici un sub-proiect nu va fi luat în considerare pentru aprobare până când Beneficiarul nu a furnizat un plan pentru întreținerea oricărui mijloc de producție rezultat din sub-proiect, după terminarea sa, și pentru plățile cheltuielilor suplimentare necesare de la acest moment;
  - (d) sub-împrumuturile nerambursabile vor fi acordate în folosul Beneficiarilor eligibili și în conformitate cu o formulă de împărțire a costurilor, care poate include contribuții în bunuri din partea Beneficiarului și care va trebui să fie acceptabilă Băncii și specificată în ghidul pentru sub-împrumuturi nerambursabile, cu condiția ca:
    - (i) fondurile unui sub-împrumut nerambursabil nu vor fi utilizate pentru a finanța taxe sau impozite aferente cheltuielilor eligibile referitoare la un sub-proiect, sau oricare parte a acestuia, sau cumpărarea de terenuri; și
    - (ii) exceptând cazurile în care Banca va hotărî altfel, suma fiecărui sub-împrumut nerambursabil nu va depăși optzeci (80%) procente din costul total al sub-proiectului.
  - (e) bunuri, servicii și lucrări necesare pentru scopurile finanțării sub-proiectelor vor fi achiziționate în conformitate cu procedurile la care se face referire în anexa 3 din acest Acord și stabilite în ghidul pentru sub-împrumuturi nerambursabile;
  - (f) Pentru scopurile fiecărui sub-împrumut nerambursabil, Primitorul, prin MAPM, va încheia un acord cu beneficiarul pe baza unui model furnizat în ghidul pentru sub-împrumuturi nerambursabile (acordul de sub-împrumut nerambursabil), stabilind obligațiile părților, incluzând termenii sub-împrumuturilor nerambursabile stabiliți în paragrafele 6(a) – (e) din această anexă, procedurile de decontare și achiziții care pot fi utilizate, suma contribuției beneficiarului la costul sub-proiectului și dreptul Primitorului de a:
    - (i) cere beneficiarului (A) să realizeze sub-proiectul cu atenția și eficiența cuvenite, în conformitate cu practici agricole, administrative, financiare, ingineresti și tehnice potrivite și cu atenție privind factorii ecologici și de mediu și de menține înregistrări corespunzătoare și (B) după terminarea sub-proiectului să facă prevădă fonduri pentru întreținerea oricărui mijloc de producție rezultând din acesta și pentru plata cheltuielilor suplimentare generate în continuare.
    - (ii) obține toate informațiile de acest fel pe care Banca sau Primitorul le va cere, în mod rezonabil, în legătură cu implementarea sub-proiectului și performanțele beneficiarului după aceea; și

- (iii) suspenda sau termina dreptul beneficiarului de a utiliza fonduri ale unui sub-împrumut nerambursabil, după eșecul unui asemenea beneficiar de a-și îndeplini obligațiile în cadrul unui asemenea acord.






Conform cu originalul in limba engleza

Ministerul Finantelor Publice

Directia Generala a Finantelor Publice Externe

Stefan Petrescu



Director General

